

Gen

Chapter 3

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1
אלהים יהוה עשה אשׁר השׁקה חַיַּת מַכֹּל עָרֹם הָיָה וְהַנָּחַשׁ
ঈশ্বর যিহোবা তৈরি করলেন যা মাঠ বন্যপশু থেকে সমস্ত চতুর ছিল আর সাপ
H0430 H3068 H3605 H6175 H1961 H5175

עץ מַכֹּל תֹּאכְלוּ לֹא אֱלֹהִים אָמַר כִּי אֶף הָאֲשָׁה אֶל-וְאִמֶּר
গাছ থেকে সমস্ত খাবে না ঈশ্বর বললেন যে সত্যিই কি নারী কাছে আর বলল
H6086 H3605 H0398 H3808 H0430 H0559 H0637 H0802 H0413 H0559

וַיִּקְרָא
বাগান
H1588

প্রভু ঈশ্বর যত রকম বন্য প্রাণী সৃষ্টি করেছিলেন সে সবগুলোর মধ্যে সাপ সবচেয়ে চালাক ছিল। সাপ সেই নারীর সঙ্গে একটা চালাকি করতে চাইল। একদিন সাপটা সেই নারীকে জিজ্ঞেস করল। “নারী! ঈশ্বর কি বাগানের কোনও গাছের ফল না খেতে সত্যিই আদেশ দিয়েছেন?”

2
נֹאכָלָה הָיָה עֵץ-מִפְּרֵי הַנָּחַשׁ אֶל-הָאֲשָׁה וְאִמֶּר
খাব বাগান গাছ ফল থেকে সাপ কাছে নারী আর বলল
H0398 H1588 H6086 H6529 H5175 H0413 H0802 H0559

তখন নারী সাপটাকে বলল। “না! ঈশ্বর তা বলেন নি! বাগানের সব গাছগুলো থেকে আমরা ফল খেতে পারি।

3
וְלֹא אָמַר מִמֶּנּוּ תֹאכְלוּ לֹא אֱלֹהִים אָמַר הָיָה בְּתוֹכָהּ אֲשֶׁר הָעֵץ וּמִפְּרֵי
আর না তা থেকে খাবে না ঈশ্বর বললেন বাগান মধ্যে যা গাছ আর ফল থেকে
H3808 H0398 H3808 H0430 H0559 H1588 H8432 H6086 H6529

תָּמוּתָהּ: פָּן בּוֹ תִּעָוֶה
মরবে পাছে তাকে স্পর্শ করবে
H4191 H6435 H5060

শুধু একটি গাছ আছে যার ফল কিছুতেই খেতে পারি না। ঈশ্বর আমাদের বলেছিলেন। ‘বাগানের মাঝখানে যে গাছটা আছে। তার ফল কোনমতেই খাবে না। এমন কি ঐ গাছটা ছোঁবেও না। ছুঁলেই মরবে।’”

4
תָּמוּתָהּ: מוֹת לֹא הָאֲשָׁה אֶל-הַנָּחַשׁ וְאִמֶּר
মরবে মৃত্যুতে মৃত্যুতে না নারী কাছে সাপ আর বলল
H4191 H4191 H3808 H0802 H0413 H5175 H0559

কিন্তু সাপটা নারীকে বলল। “না! মরবে না।

5
עֵינֶיכֶם וְנִפְקְחוּ מִמֶּנּוּ אֲכָלְכֶם בְּיוֹם זֶה אֱלֹהִים יִדְעַי כִּי
তোমাদের চোখ আর খুলে যাবে তা থেকে তোমাদের খাওয়ায় দিনে যে ঈশ্বর জানেন কারণ
H6491 H0398 H3117 H0430 H3045

וַיִּתֶּם וַיִּדְעוּ: טוֹב יִדְעִי כֹאֲלֵהֶם וְהָיִיתֶם
আর মন্দ ভালো জান্না ঈশ্বরের মতো আর হবে
H3045 H0430 H1961

ঈশ্বর জানেন। যদি তোমরা ঐ গাছের ফল খাও তাহলে তোমাদের ভালো আর মন্দের জ্ঞান হবে। আর তোমরা তখন ঈশ্বরের মত হয়ে যাবে!”

6
 לְעֵינַיִם הָוָא תְּאֻהָה וְכִי לְמַאֲכָל הָעֵץ טוֹב כִּי הָאִשָּׁה וַתֵּרָא
 চোখেরজন্য সে লালসা আরযে খাদ্যেরজন্য গাছ ভালো যে নারী আরদেখল
 H1931 H8378 H3978 H6086 H0802 H7200

לְאִשָּׁה וְגַם- וַתֵּן וַתֹּאכַל מִפְּרִי וַתֵּקַח לְהַשְׂכִּיל הָעֵץ וַנִּחְמַד
 তারস্বামীকে আরো আরদিল আরখেল তারফলথেকে আরনিল বুদ্ধিমানকরতে গাছ আরমনোরম
 H0376 H1571 H5414 H0398 H6529 H3947 H6086

וַיֹּאכַל עִמָּהּ
 আরখেল তারসাথে
 H0398

সেই নারী দেখল গাছটা সুন্দর এবং এর ফল সুস্বাদু আর এই ভেবে সে উত্তেজিত হল যে ঐ গাছ তাকে জ্ঞান দেবে তাই নারী গাছটার থেকে ফল নিয়ে খেল তার স্বামী সেখানেই ছিল তাই সে স্বামীকেও ফলের একটা টুকরো দিল আর তার স্বামীও সেটা খেল

7
 עָלָה וַיִּתְּפֶרֶן הֵם עֵירֹם כִּי וַיֵּדְעוּ שְׁנֵיהֶם עֵינָי וַתִּפְקְחֶנָּה
 পাতা আরসেলাইকরল তারা উলঙ্গ যে আরজানল তাদেরদুজনের চোখ আরখুলেগেল
 H5929 H8609 H1992 H5903 H3045 H8147 H6491

וַיֵּשֶׁשׁ תִּאֲנֶה
 আরতৈরিকরল ডুমুর
 H8384

তখন সেই নারী ও পুরুষ দুজনের মধ্যেই একটা পরিবর্তন ঘটল যেন তাদের চোখ খুলে গেল আর তারা সব কিছু অন্যভাবে দেখতে শুরু করল তারা দেখল তাদের কোনও জামাকাপড় নেই তারা উলঙ্গ তাই তারা কয়েকটা ডুমুরের পাতা জোগাড় করে সেগুলোকে জুড়ে জুড়ে সেলাই করল এবং সেগুলোকে পোশাক হিসেবে পরল

8
 הָאָדָם וַיִּתְחַבֵּא הַיּוֹם לְרוּחַ בָּנָן מִתְהַלֵּל אֱלֹהִים יְהוָה קוֹל אֶת- וַיִּשְׁמָעוּ
 মানুষ আরলুকাল দিন বাতাসে বাগানে ইটা ঈশ্বর যিহোবা শব্দ কে আরশুনল
 H0120 H2244 H3117 H7307 H1588 H1980 H0430 H3068 H0853 H8085

וַיִּשְׁמָעוּ מִפִּי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הָבָנָן
 আরতারস্ত্রী মুখথেকে যিহোবা ঈশ্বর মধ্যে গাছ বাগান
 H0802 H6440 H3068 H0430 H8432 H6086 H1588

প্রভু ঈশ্বর বিকেল বেলা বাগানে বেড়াছিলেন তাঁর পায়ের শব্দ শুনে সেই পুরুষ ও নারী বাগানে গাছগুলির মাঝখানে গিয়ে লুকালো

9
 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל- הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אֵיכָה
 আরডাকলেন যিহোবা ঈশ্বর কাছে মানুষ আরবললেন তাকে কোথায়তুমি
 H7121 H3068 H0430 H0413 H0120 H0559 H0335

কিন্তু প্রভু ঈশ্বর পুরুষটিকে ডাকলেন “তুমি কোথায়?”

10
 וַיֹּאמֶר אֶת- קוֹלִי שָׁמָעָה בָּנָן וַיֹּאכַל כִּי- עֵירֹם אֲנִי וַאֲחַבָּא
 আরবলল কে তোমারশব্দ শুনলাম বাগানে আরভয়পেলাম কারণ উলঙ্গ আমি আরলুকালাম
 H0559 H0853 H8085 H1588 H3372 H0593 H0595 H2244

পুরুষটি বলল “আপনার পায়ের শব্দ শুনে ভয় পেলাম আমি যে উলঙ্গ তাই আমি লুকিয়ে আছি”

11
 וַיֹּאמֶר מִי הַזֶּה לִי כִּי עֵירֹם אַתָּה הַמֵּן הָעֵץ אֲשֶׁר
 আরবললেন কে বলল তোমাকে যে উলঙ্গ তুমি কিথেকে গাছ যা
 H0559 H4310 H5046 H5903 H6086

וַיֹּאמֶר לְבָלְתִּי אֶכְלָה מִמֶּנּוּ אֶכְלָתִּי
 আদেশদিলামতোমাকে না খাওয়া তাথেকে খেলে
 H6680 H1115 H0398

প্রভু ঈশ্বর মানুষটিকে বললেন “কে বলল যে তুমি উলঙ্গ? তোমার লজ্জা করছে কেন? যে গাছটার ফল খেতে আমি বারণ করেছিলাম তুমি কি সেই বিশেষ গাছের ফল খেয়েছ?”

12
 גַּחַץ מִן לִי נִתְּנָה הָאָם עֲמִידָה נִתְּנָה אֲשֶׁר הָאִשָּׁה הָאָדָם וַיֹּאמֶר
 গাছ থেকে আমাকে দিল সে আমার সাথে দিলে যাকে নারী মানুষ আর বলল
[H6086](#) [H5414](#) [H1931](#) [H5978](#) [H5414](#) [H0802](#) [H0120](#) [H0559](#)

וַיֹּאבֵל
 আর খেলাম
[H0398](#)

সেই পুরুষ বলল “আমার জন্য যে নারী আপনি তৈরী করেছিলেন সেই নারী গাছটা থেকে আমায় ফল দিয়েছিল। তাই আমি সেটা খেয়েছি।”

13
 שָׁנָה הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר עֲשִׂיתָ אֵת מָה לָּאִשָּׁה אֱלֹהִים יְהוָה וַיֹּאמֶר
 সাপ নারী আর বলল করলে এই কী নারীকে ঈশ্বর যিহোবা আর বললেন
[H5175](#) [H0802](#) [H0559](#) [H2063](#) [H4100](#) [H0802](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיֹּאבֵל
 আর খেলাম
[H0398](#)
 וַיִּשְׁאַל
 প্রতারণা করল আমাকে
[H5377](#)

তখন প্রভু ঈশ্বর সেই নারীকে বললেন “তুমি এ কি করেছ?” সেই নারী বলল “সাপটা আমার সঙ্গে চালাকি করেছে। সাপটা আমায় ভুলিয়ে দিল আর আমিও ফলটা খেয়ে ফেললাম।”

14
 מִכָּל-אֶתָּה אֲרִוּרָה אֵת עֲשִׂיתָ כִּי הִנָּה-אֵל-אֱלֹהִים יְהוָה וַיֹּאמֶר
 থেকে সমস্ত তুমি অভিশপ্ত এই করলে কারণ সাপ কাছে ঈশ্বর যিহোবা আর বললেন
[H3605](#) [H0779](#) [H2063](#) [H5175](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#)

כָּל-תֹּאכֵל וְעָפָר תִּלֵּךְ תִּהְיֶה תֹמָם-פֶּטֶעַ לְעָלָיִךְ הָשָׁרָה חַיַּת וּמִכָּל-הַבְּהֵמָה
 সমস্ত খাবে আর ধূলা চলবে তোমার পেটে উপরে মাঠ বন্যপশু আর থেকে সমস্ত পশু
[H3605](#) [H0398](#) [H6083](#) [H3212](#) [H1512](#) [H3605](#) [H0929](#)

וַיִּשְׁפָּן
 তোমার জীবন
[H3117](#)
 יָמֶיךָ
 দিন

সুতরাং প্রভু ঈশ্বর সাপটাকে বললেন “তুমি ভীষণ খারাপ কাজ করেছ। তার ফলে তোমার খারাপ হবে। অন্যান্য পশুর চেয়ে তোমার পক্ষে বেশী খারাপ হবে। সমস্ত জীবন তুমি বুক থেকে হেঁটে চলবে আর মাটির ধূলা খাবে।”

15
 וְהָאָדָם וְאִרְעָה-וָאָדָם וְיָבִין וְאִרְעָה-וָאָדָם וְיָבִין וְאִרְעָה-וָאָדָם וְיָבִין
 সে তার বংশ ও মধ্যে তোমার বংশ ও মধ্যে নারী ও মধ্যে তোমার মধ্যে স্থাপন করব আর শত্রুতা
[H1931](#) [H2233](#) [H0996](#) [H2233](#) [H0996](#) [H0802](#) [H0996](#) [H0996](#) [H7896](#) [H0342](#)

וְהָאָדָם וְאִרְעָה-וָאָדָם וְיָבִין וְאִרְעָה-וָאָדָם וְיָבִין
 গোড়ালি পেষণ করবে তাকে আর তুমি মাথা পেষণ করবে তোমাকে
[H6119](#) [H7779](#) [H7779](#)

তোমার এবং নারীর মধ্যে আমি শত্রুতা সৃষ্টি করব এবং তার সন্তানসন্ততি এবং তোমার সন্তান সন্ততির মধ্যে এই শত্রুতা বয়ে চলবে। তুমি কামড় দেবে তার সন্তানের পায়ে কিন্তু সে তোমার মাথা চূর্ণ করবে।”

16
 תִּלְדֵּךְ בְּעָצָב וַיִּהְיֶה אֶרְגָּלָה-וָאָדָם עֲצָבֹנָה אֲרָבָה הָרָבָה אֲמָר
 জন্ম দেবে যন্ত্রণায় আর তোমার গর্ভ তোমার কষ্ট বাড়াব বাড়াবে বাড়তে বললেন
[H3205](#) [H2032](#) [H6093](#) [H0559](#) [H0802](#) [H0413](#)

וְהָאָדָם וְאִרְעָה-וָאָדָם וְיָבִין וְאִרְעָה-וָאָדָם וְיָבִין
 তোমাকে শাসন করবে আর সে তোমার লালসা তোমার স্বামী আর কাছে সন্তান
[H4910](#) [H1931](#) [H8669](#) [H0376](#) [H0413](#)

তারপর প্রভু ঈশ্বর নারীকে বললেন “তুমি যখন গর্ভবতী হবে। আমি সেই দশটাকে দুঃসহ করে তুলব। তুমি অসহ্য ব্যথায সন্তানের জন্ম দেবে। তুমি তোমার স্বামীকে আকুলভাবে কামনা করবে কিন্তু সে তোমার উপরে কর্তৃত্ব করবে।”

17
 אֲשֶׁר יָא גַחַץ מִן־ תֵּיכֶה וְהָאֵכֶל אֲתֹמָרְךָ אֲשֶׁרְךָ לִקְוֹל שְׁמַעְתָּ כִּי־ אֲמַר וְלֹאֲדָם
 যা গাছ থেকে আরও খেলে তোমারও স্ত্রী তোমার শব্দে শুনলে কারণ বললেন আরও মানুষকে
 H6086 H0398 H0802 H8085 H0559 H0121

בְּעֶצְבוֹן בְּעֶבְיוֹן הָאֲדָמָה אֲרִירָה מִמֶּנּוּ תֹאכַל לֹא לֹאֲמַר וְיִיתִי אֲדֹשׁ־דִּילָאִם־תֹּמָכֶה
 কষ্টে তোমারও জন্য মাটি অভিশপ্ত তা থেকে খাবে না বলে আদেশ দিলাম তোমাকে
 H6093 H5668 H0127 H0779 H0398 H3808 H0559 H6680

וְיִיתִי יְמִי כֹל הָאֲכָלָנָה
 তোমারও জীবন দিন সমস্ত খাবেও তাকে
 H3117 H3605 H0398

তারপর প্রভু ঈশ্বর পুরুষকে বললেন “আমি তোমায় ঐ গাছের ফল খেতে বারণ করেছিলাম তবু তুমি নারীর কথা শুনে নিষিদ্ধ গাছের ফল খেয়েছ তাই তোমার কারণে আমি এই ভূমিকে শাপ দেব ভূমি তোমাদের যে খাদ্য দেবে তার জন্যে এখন থেকে সারাজীবন তোমায় অতি কঠিন পরিশ্রম করতে হবে”

18
 הַשָּׂדֶה עֵשֶׂב אֶת־ וְאֲכָלָהּ לֹא תַצְמִיחַ וְדָרְדָּר אֶרְקֹץ
 মাঠ গাছপালা কে খাবে তোমারও জন্য উৎপাদন করবে আরও শিয়ালকাঁটা আরও কাঁটা
 H6212 H0853 H0398 H6779 H1863 H6975

ভূমি তোমার জন্য কাঁটাঝোপ জন্ম দেবে এবং তোমাকে বুনো গাছপালা খেতে হবে”

19
 מִמֶּנּוּ כִי הָאֲדָמָה אֶל־ שֹׁכְבָה עָרַף לָחֶם תֹּאכַל אֶפְרָיִם בִּיעֻת
 তা থেকে কারণ মাটি কাছে তোমারও ফেরা পর্যন্ত রুটি খাবে তোমারও মুখ ঘামে
 H0127 H0413 H7725 H5704 H3899 H0398 H0639 H2188
 תִּשָּׁבֵב עָפָר וְאֶל־ אֲתָה עָפָר כִּי־ לִקְחָהּ
 ফিরবে ধূলা আরও কাছে তুমি ধূলা কারণ নেওয়া হলে
 H7725 H6083 H0413 H6083 H3947

তোমার খাদ্যের জন্যে তুমি কঠোর পরিশ্রম করবে যে পর্যন্ত না মুখ ঘামে ভরে যায় তুমি মরণ পর্যন্ত পরিশ্রম করবে তারপর পুনরায় ধূলি হয়ে যাবে আমি ধূলি থেকে তোমায় সৃষ্টি করেছি এবং যখন তোমার মৃত্যু হবে পুনরায় তুমি ধূলিতে পরিণত হবে”

20
 חַי כֹל־ אִם הָיְתָה הוּא כִי חַנָּה אֲשֶׁרְךָ שֵׁם הָאָדָם וַיִּקְרָא
 জীবিত সমস্ত মা ছিল সে কারণ হবা তারও স্ত্রী নাম মানুষ আরও ডাকল
 H3605 H0517 H1961 H1931 H2332 H0802 H8034 H0120 H7121

আদম তার স্ত্রীর নাম রাখল হবা কারণ সে সমস্ত জীবিত মানুষের জননী হল

21
 עֹר כְּתָנוֹת וְלֹאֲשֶׁתָּה לֹאֲדָם אֱלֹהִים יְהוָה וַיַּעַשׂ
 চামড়া পোশাক আরও তারও স্ত্রীরও জন্য মানুষেরও জন্য ঈশ্বর যিহোবা আরও তৈরি করলেন
 H5785 H3801 H0802 H0120 H0430 H3068
 וַיִּלְבָּשֶׁם אֶת־
 আরও পরিধান করালেন তাদের
 H3847

প্রভু ঈশ্বর পশুর চামড়া দিয়ে আদম ও হবার জন্য পোশাক বানিয়ে তাদের পরিয়ে দিলেন

22
 טֹב לְדַעַת מִמֶּנּוּ כָאֶחָד הָיָה הָאָדָם הָן אֱלֹהִים יְהוָה וַיִּאֲמַר
 ভালো জানতে আমাদের থেকে একজনেরও মতো হল মানুষ দেখ ঈশ্বর যিহোবা আরও বললেন
 H3045 H0259 H1961 H0120 H2005 H0430 H3068 H0559
 וְאֲכַל אֶת־חַיִּים מִעֵץ תֵּיכֶה אֲרֹא וְלִקְחָהּ יָדוֹ יִשְׁלַח פָּה־ וַיַּעַתָּה וַיֵּרָע
 আরও খাবে জীবন থেকে গাছ আরো আরও নেবে তারও হাত বাড়াবে পাছে আরও এখন আরও মন্দ
 H0398 H6086 H1571 H3947 H3027 H7971 H6435 H6258
 לְעֵלָם וְחַיִּי
 চিরকাল আরও বাঁচবে
 H5769 H2425

প্রভু ঈশ্বর বললেন “দেখ ওরা এখন ভালো আর মন্দ বিষয়ে জেনে আমাদের মত হয়ে গেছে এখন মানুষটা জীবনবৃক্ষের ফল পেড়েও খেতে পারে আর তা যদি খায় তাহলে ওরা চিরজীবী হবে”

אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	אֶת־	לְעֵבֶר	עָדָן	מִן־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּשְׁלַחְהוּ
যেখান থেকে	মাটি	কে	চাষ করতে	এদন	থেকে বাগান	ঈশ্বর	যিহোবা	আর পাঠালেন তাকে
	H0127	H0853	H5647		H1588	H0430	H3068	H7971

23

מִשָּׁם	לָקַח
সেখান থেকে	নেওয়া হল
H8033	H3947

সুতরাং প্রভু ঈশ্বর মানুষকে এদন উদ্যান ত্যাগ করতে বাধ্য করলেন। যে ভূমি থেকে আদমকে তৈরী করা হয়েছিল। বাধ্য হয়ে সে সেই ভূমিতেই কাজ করতে থাকল।

הַכְּרָבִים	אֶת־	עָדָן	לְנֹחַ	מִלְּפָנֶיךָ	וַיִּשְׁכֵּן	הָאָדָם	אֶת־	וַיְנַגֵּשׁ
করাব	কে	এদন	বাগানের	পূর্বে	আর স্থাপন করলেন	মানুষ	কে	আর তাড়িয়ে দিলেন
H3742	H0853		H1588		H7931	H0120	H0853	H1644

24

ו	הַחַיִּים	עֵץ	דֶּרֶךְ	אֶת־	לְשֹׁמֵר	הַמִּתְחַפֵּזֶת	הַחֲרֹב	טְלָחָה	וַיֵּאָת
৩	জীবন	গাছ	পথ	কে	পাহারা দিতে	ঘুরণায়মান	তরবারি	জ্বালা	আর কে
		H6086	H1870	H0853	H8104	H2015	H2719	H3858	H0853

প্রভু ঈশ্বর মানুষকে ঐ উদ্যান থেকে তাড়িয়ে দিলেন। প্রভু করাব দূতদের উদ্যানের প্রবেশ পথে পাহারায় রাখলেন এবং তিনি আগুনের একটা তরবারিকেও সেখানে রাখলেন। জীবনবৃক্ষের কাছে যাবার পথটি পাহারা দেবার জন্য ঐ তরবারিটি চারদিকে জ্বলজ্বল করছিল।